

Рекламное продвижение русского искусства в Китае

Мингью ГАО

Дальневосточный федеральный университет, Владивосток, Россия, gao.mi@dvfu.ru

Аннотация. Статья посвящена истории развития рекламы в сфере русского искусства в Китае (первая половина XX в.). Исследуются развлечения русских эмигрантов, а также участие художественной интеллигенции в рекламном продвижении и распространении русского искусства и культуры. При подготовке статьи использованы эмигрантские издания разных лет, включая периодические издания, что позволило проанализировать и сравнить состояние рекламы в различные периоды истории. Изучение фактов в их историческом развитии, в их взаимосвязи, дает объяснение причинной зависимости между ними. Работа основана на китайских и зарубежных источниках и литературе, а также на полевых материалах автора (2021–2022 гг.).

Ключевые слова: русские в Китае, русская эмиграция, русская реклама, театр, искусство

Для цитирования: Гао Мингью. Рекламное продвижение русского искусства в Китае // Известия Восточного института. 2024. № 1. С. 21–28. <https://doi.org/10.24866/2542-1611/2024-1/21-28>

Original article
<https://doi.org/10.24866/2542-1611/2024-1/21-28>

Advertising promotion of Russian art in China

Mingyue GAO

Far Eastern Federal University, Vladivostok, Russia, gao.mi@dvfu.ru

Abstract. The article is devoted to the history of the development of advertising in the field of Russian art in China (the first half of the twentieth century). The entertainment of Russian emigrants is explored, as well as the participation of the artistic intelligentsia in the advertising creation and dissemination of Russian art and culture. In preparing the article, comparative research methods were used: emigrant publications from different years, including periodicals, were used, which made it possible to analyze and compare the state of advertising in different periods of history. The study of facts in their historical development, in their interrelation, provides an explanation of the causal relationship between them. The work is based on Chinese and foreign sources and literature, as well as the author's field materials (2021–2022).

Keywords: Russians in China, Russian emigration, Russian advertising, theater, art

For citation: Gao Mingyue. Advertising promotion of Russian art in China // Oriental Institute Journal. 2024. № 1. P. 21–28. <https://doi.org/10.24866/2542-1611/2024-1/21-28>

Введение

Процесс вхождения современной России в коммерческое и культурное пространство Китая предполагает использование эффективных технологий при продвижении российских товаров и услуг за рубежом, что делает исторический опыт России в развитии художественной рекламы в Китае чрезвычайно важным. Эта проблема позволяет по-новому рассмотреть исторические связи между странами.

Целью данной статьи является изучение истории развития рекламы в сфере русского искусства в Китае в первой половине XX в. Исследовать развлечения русских эмигрантов в Китае и их участие в создании и распространении рекламы достижений русского искусства и культуры. Изучение роли предпринимательства в творческой и интеллектуальной сфере в создании высокохудожественной рекламной продукции. Исследование влияния менталитета и социального статуса российской диаспоры в Китае на объем и ассортимент печатных рекламных носителей, а также на стиль и содержание рекламных текстов и визуальных элементов.

О русском искусстве уже существует немало исследований. Особенно нужно отметить работы историка А.А. Хисамутдинова, посвященные изучению экономической, политической и исторической роли России в странах Азиатско-Тихоокеанского региона, в которых содержится обширный материал, связанный с русской экономикой, культурой, искусством и другими сторонами жизни в Китае [13; 14;

15]. В монографии Ван Чжичэна "Карта русской культуры в Шанхае" представлена авторская периодизация русской истории в Шанхае, изучены ее особенности и основные этапы [22]. Следует отметить, что книга содержит большое количество иллюстраций рекламных объявлений, которые являются источниками для изучения русскоязычной рекламы.

Рекламный дизайн XX века неотделим от развития искусства моды. Диссертация Ван Тэнфэй "Исследование искусства русских эмигрантов в Хэйлунцзяне с конца 19-го века до начала 20-го века" частично анализирует дизайн рекламы русских эмигрантов [27]. В диссертации Чэнь Лэй отмечалось, что художница В.Е. Кузнецова создавала рекламу для торгового дома И.Я. Чуриной и Ко [28]. Чжан Юэцян считает, что русские художники укрепили коммерческое искусство в г. Харбине, а промышленность и торговля также получили развитие благодаря поддержке русских художников [19]. Но их работы в основном ориентированы на искусство и не дают исторических комментариев.

В Китае российские эмигранты создавали не только коммерческую рекламу, но и обращали внимания на ее коммуникативные свойства.

Еще в 1920-х – 1940-х гг. в Харбине был поставлен ряд классических балетов, таких как "Ромео и Джульетта", "Щелкунчик", "Коппелия", "Лебединое озеро", "Золушка" и "Спящая красавица", которые были отображены в объявлениях и рекламе. В.М. Каплун-Владимировский поставил бесчисленное количество спектаклей на сцене Харбинского театра. Поскольку оперетты – веселые, непринужденные, юмористические и очень зрелищные, сочетающие в себе пение, танцы и представление, они очень подходят для нужд людей того времени. Поэтому популярными опереттами того времени были "Веселая вдова", "Граф Люксембургский", "Голубой". "Красочная мазурка", "Любовь цыганки", "Боккаччо", "Графиня Марица" и др. почти все исполнялись в Харбине. Иногда, хотя это одна и та же пьеса, ее ставят разные коллективы, актеры, и представляются разные версии, поэтому энтузиазм зрителей ничуть не убавился [20, с. 258].

В Харбине исполнялись и оперы, такие как "Кармен", "Севильский цирюльник", "Дьявол", "Борис Годунов", "Евгений Онегин", "Пиковая дама", "Эго", "Князь Эр", "Иван Сусанин", "Руслан и Людмила", "Императорская невеста" и др. Некоторые известные оперные произведения являются незаменимыми в различных музыкальных мероприятиях. В Харбине чрезвычайно активна театральная сцена. К 1942 г. В.И. Томский и его дальневосточная гастрольная труппа поставили 400 новых пьес, и подобные примеры трудно найти даже в истории русского театра. При этом информация о культурных событиях находила отражение в рекламе и объявлениях, а также в рецензиях.

В.И. Томский своевременно выводил на сцену классические пьесы, старинные русские пьесы, детские пьесы, а также новые пьесы России и других стран мира. Он завоевал в то время уважение китайского правительства, и ему разрешили бесплатно ездить на поезде и выступать во всех городах Китая. С увеличением количества творческих коллективов и спектаклей и повышением художественного восприятия публики театральные труппы стали ориентироваться на спектакли высокого уровня и постоянно улучшать качество спектаклей. Неслучайно Харбин называли "Маленьким Парижем" в 1920-х и 1930-х гг. [20, с. 185].

В 1932 г. музыкальная жизнь Харбина претерпела огромные изменения, связанные с Японской оккупацией. Многие артисты отправились на юг, в Тяньцзинь, Шанхай и другие места. Поскольку в Шанхайской общественной концессии и Французской концессии проживало большое количество европейских и американских эмигрантов, русские артисты не только исполнили в Шанхае шедевры русской оперы, но и добавили исполнение произведений некоторых европейских классиков. Эти события были отображены в рекламных объявлениях, напечатанных в периодической печати.

В самом деле: "В репертуарном составе спектаклей с 1920-х по 1940-е гг. в Шанхае было 17 опер, 15 зарубежных опер и более 56 оперетт... Среди них наиболее концентрированные спектакли были в Шанхае". [23, с. 22].

Во всех областях литературной и художественной жизни Шанхая русская культура достигла своего расцвета, и некоторые исследователи считают, что она занимала половину международной арт-сцены Шанхая [21, с. 604–608, 98, 40]. Об этом регулярно сообщалось в рекламных объявлениях.

Для артистов-эмигрантов гастроли были единственным способом представить свои работы соотечественникам. Они часто гастролировали по Китаю и другим странам Дальнего Востока, а также в США. В свою очередь, русские жители Китая часто сами устраивали гастроли известных артистов балета и оперы. Неоднократно выступал с гастролями в разных китайских городах поэт и певец А.Н. Вертинский, который находился в эмиграции с 1920 по 1943 гг. В Китае он провел почти восемь лет: с 19 ноября 1935 по 1943 гг. [4; 12].

Много было в Шанхае и оркестров, в которых играли русские музыканты. Почти все фешенебельные отели, клубы, кабаре ("Астор-Хауз", "Палас Отель", "Французский клуб" и др.) имели в своих оркестрах русских. Как и мир музыки, театральное искусство в шанхайско-русских эмигрантских кругах также было процветающим в 1930-е г., постановки драм, оперетт и балетов имели большой успех. Возможно, это происходило из-за талантливо составленных объявлений.

Русская школа балета в Шанхае была так же известна, как итальянская и французская школы. Большое количество выдающихся артистов балета-эмигрантов вдохнули в 1930-е гг. жизненную силу в развитие шанхайского балета. Большой популярностью пользовались рекламные фотографии популярных артистов.

Построенный в 1931 г. театр "Лайсеум" (兰心剧院) (Южная дорога Маомин, № 57) служил неофициальным центром русской культуры в Французской концессии. В настоящее время в театре имеется 446 посадочных мест, 250 из которых расположены на нижнем ярусе. Здесь проходят концерты, цирковые и танцевальные программы, театральные постановки разных жанров. Театр тесно сотрудничает со многими зарубежными театрами. На первой странице газеты "Шанхайская заря" ежедневно можно увидеть программы театра и стоимость билетов.

В 1934 г. в Шанхае возникло новое театральное содружество – Русское балетное объединение. "Это объединение, – писал "Рубеж", – намерено продолжить лучшие традиции русского балета, имя которого недаром окружено ореолом в глазах ценителей искусства, независимо от их направления и национальности" [3]. Первый спектакль этого объединения был устроен в "Лайсеуме". Программа состояла из трех больших постановок, чтобы зритель мог оценить и сравнить шопеновских "Сильфид", бурные "Половецкие пляски" из "Князя Игоря" и смелую новаторскую постановку "Маски города".

Как писала пресса, "Русский балет в Шанхае пользуется колоссальным успехом у тамошней публики, среди которой немало людей, являющихся большими знатоками хореографии, видевших балетные постановки в мировых центрах Европы. Эта публика переполняет каждую постановку Русского балета в шанхайском театре "Лайсеум", причем эти спектакли повторяются по 3–4 раза с неизменными аншлагами" [1]. Просматривая периодическую печать в Шанхае, нужно отметить, что "Лайсеум" тратил много средств на рекламу¹.

В то же время известность некоторых российских актеров за рубежом делала их привлекательными для создателей объявлений в Китае. Например, имя и фотография Лариссы Андерсен "широко использовались в рекламе самых разных товаров и услуг" [7]. Фотографии актеров-эмигрантов часто совмещали функции коммерческой и культурной рекламы. Изысканная внешность актеров и успехи в мире моды стали предметом гордости российской публики за рубежом.

Музыкальная и театральная деятельность русских эмигрантов в Китае послужила поводом для строительства новых концертных площадок. Реклама российских культурных мероприятий первой половины XX века занимала видное место на страницах изданий.

¹ В 1953 г. "Лайсеум" переименовали в Шанхайский художественный театр, который до начала 1990-х служил основной площадкой для муниципального Центра драматического искусства. В 1991 г. театру вернули историческое название, а в 2004 г. здание театра отреставрировали.

Особенно первые страницы газет обычно были заполнены театральными афишами. Зачастую издания, анонсирующие выступления артистов и музыкантов, делают это косвенно, в виде рецензий на их произведения. Статьи часто сопровождаются фотографиями, некоторые из которых сделаны известными фотографами.

В 1920-е – 1930-е гг. в Харбине появились большие концертные площадки: клубы КВЖД, Делового объединения и Чурина, а также театр "Ориант", "Гигант", "Азия", кинотеатр "Модерн" и "Атлантик" [17, с. 104, 129, 132, 133, 134].

Концертный зал Делового объединения вмещает 700-800 человек. Театр "Модерн" выполняет множество функций: помимо показа фильмов он также может организовывать выступления различных театральных коллективов, певцов оперетты и представителей других видов искусства. Театр "Модерн" за время своего существования несколько раз перестраивался и отвечал практически всем техническим требованиям, предъявляемым к театральным постановкам. В этом уникальном и красивом здании проходили балетные, опереттные спектакли и различные концерты. Здесь же находится зал ресторана "Модерн", где проходят концерты камерной музыки, танцы и приемы. "Модерн" был также крупным театральным предприятием со студией для росписи декораций, нотной и драматической библиотекой, а также постоянным персоналом [16, с. 37]. Очень много рекламных объявлений о "Модерне" печатал журнал "Рубеж".

Например, реклама в газете "Еврейская жизнь" за декабрь 1926 г. гласила: "14 и 18 декабря в театре "Модерн" состоятся два грандиозных концерта с участием талантливой певицы Елизаветы Капелли" [11].

Театр "Азия" рассчитан примерно на 1000 мест и пользуется большой популярностью среди жителей Харбина благодаря своему стратегическому расположению и удобной транспортной развязке. Атлантический театр вмещает 2000 зрителей и в основном используется как кинотеатр, а также часто проводит оперетты, оперы и концерты известных приезжих музыкантов. Кроме того, здесь есть множество церквей, школ, частных домов и площадок для выступлений на открытом воздухе, где также проводятся небольшие музыкальные и театральные мероприятия. Комфортабельная концертная площадка, хорошее оборудование, насыщенность выступлений во многом обеспечивают процветание и устойчивое развитие творческой жизни Харбина. Впоследствии возникли некоторые сферы услуг, связанные со сценическим искусством, такие как компании, специализирующиеся на аренде сценических костюмов, и специальные драматические библиотеки. Многие пьесы были поставлены на сцене за относительно короткий период времени [25, с. 57].

Строительство клуба КВЖД началось в 1903 г. и завершилось в 1911, он представляет собой комбинированное здание из камня и дерева с двумя наземными и одним подземным этажом. Площадь здания составила 3020 квадратных метров в то время. В 1919 и 1923 гг. клуб КВЖД дважды перестраивался, его площадь здания составила более 5300 квадратных метров. В здании насчитывается более 70 различных по размеру комнат, широких коридоров, множество лестниц, выполненных в различных стилях. Бальная зала, расположенная на первом этаже, вмещает более 800 человек, в то время как в подвальном помещении находится ресторан европейской кухни, бильярдный кабинет и пр. На заднем дворе разбит обширный сад, там же можно посетить библиотеку, есть также открытая эстрада и теннисный корт [6].

Кроме того, российские зарубежные театры, рестораны и другие коммерческие предприятия, связанные с индустрией развлечений, часто выпускали рекламу в виде меню, программ, приглашений и открыток. Например, серия фотоальбомов на русском и китайском языках (с указанием адреса и телефона заведения) являлась частью рекламного проекта Харбина и была призвана привлечь клиентов в развлекательные заведения города [17, с. 129–135].

С процветанием музыкальной культуры и диверсификацией гражданской культуры в Шанхае один за другим создавались театры в качестве специальных площадок для частых музыкальных мероприятий. Несколько театров появилось

и на авеню Жоффр во Французской концессии, например, театр "Палэ Ориенталь" 巴黎大戏院 (1926 г.) (№ 550); театр "Лайсеум" 兰心大戏院 (1931) (Южная дорога Маоми, № 57), Русский театр 俄罗斯小剧场 (1933) (ныне пересечение 1-й улицы Жуйцзинь и Хуайхай). Это были популярные места для выступлений артистов в 1920-х и 1930-х г., которые регулярно печатали объявления в русскоязычной периодической печати.

Особо стоит отметить Русский театр, который часто давал объявления в журнале "Кстати". Изначально он предназначался для показа русских фильмов, чередующихся с драматическими постановками русских эмигрантов. Так, 7 октября 1938 г. в память о советском драматурге К.С. Станиславском в театре был устроен поминальный вечер и поставлена пьеса А.П. Чехова "Вишневый сад". Осенью того же года самодеятельные артисты показали "Дворянское гнездо" по мотивам романа И.С. Тургенева, а 17 декабря – трагедию "Гроза" китайского писателя Цао Юя, переведенную с английского языка на русский. Эти постановки способствовали развитию русской и китайской драматургии и обмену драматической культурой между двумя странами.

Эмигрантские театры регулярно публиковали информацию о спектаклях в журналах и газетах. Например: "В субботу, 17 ноября, в 21:15 состоится спектакль "Психо". Билеты продаются в магазин "Русское дело" Н.М. Щербакова" [10].

Русские мастера музыки посвятили себя делу музыкального образования китайцев, работая в Шанхайской национальной консерватории. В этой консерватории преподавали пианисты Б.С. Захаров, С.С. Аксаков, вокалист Шушлин, виолончелист Шевцов и др. [5, с. 5]. В 1930 г. из 11 штатных профессоров школы восемь были учителями-иностранцами, из них шесть – русскими [24, с. 11]. Нередко россияне, обладавшие особыми навыками в каком-нибудь виде искусства, публиковали объявления о наборе китайских студентов для обучения танцам, игре на музыкальных инструментах, рисованию и другим художественным навыкам.

Многие музыканты открыли в Харбине небольшие студии, такие как "В.Л. Гершгорина" (Китайская ул., № 120), "Ф.Е. Оксаковский" (Гириная ул., № 41), "И.К. Фокина-Сидоров" (Саманная ул., № 74), "Е.Н. Дружинина" (Бородинская ул., № 3), "Е.П. Дружинина" (Нов. гор. Мукденская ул., № 5), "О.В. Белоножкин" (Мукденская ул., № 6), "М.В. Теодориди" (Модягоу, Раздельная ул., № 44), "Я.М. Тышковский" (Пекарная ул., № 35) [8].

Художественная деятельность русских эмигрантов в Шанхае была ориентирована не только на простых горожан, но и на публику с высоким вкусом. Это принесло в Шанхай беспрецедентную художественную атмосферу. Авеню Жоффр стала "самым артистичным и культурным районом Шанхая. Крепкий аромат кофе, красивые картинки в книжном магазине, опяняющая музыка в театре и прекрасные танцующие тени на сцене – всем этим переполнена эта чистая улица длиной менее трех миль" [18].

Основными формами демонстрации достижений русских эмигрантов в области изобразительного искусства и рекламы являются художественные выставки и салоны. Рынок искусства Харбина был очень активным. Чтобы познакомить общественность с творчеством зарубежных русских художников, часто проводились небольшие художественные выставки в Маньчжурском научно-исследовательском объединении (бывший Музей Общества изучения Маньчжурского края), компании "И.Я. Чурин", японском универсаме "Даоли" наверху, "Христианском союзе молодых людей", клубе природы и географии и других местах. Эти события сопровождалась рекламой [26, с. 33].

Одним из востребованных русских художников и архитекторов в китайской эмиграции считался Яков Лукич Лихонос, который оставил большой след в рекламном искусстве. Первые годы он жил в Харбине, где в 1920, 1921 и 1923 гг. провел персональные выставки в здании Коммерческого собрания [2]. Заметки о творчестве художника с репродукциями работ часто публиковались в иностранных шанхайских газетах. В книге "Бриллиантовый юбилей международного селтльмента Шанхая" воспроизведены его 16 пейзажей [29].

Кроме того, в области художественной живописи русские в Харбине первыми привезли в Китай технику масляной живописи. Они не только рисовали, но и преподавали живопись. В 1920-е г. возникла студия "Лотос". Живописное искусство Харбина воспитало в будущем многих известных художников Китая, и многие из них стали пионерами в мире живописи и рекламы. Студия "Лотос" когда-то располагалась на верхнем этаже дворца Мейеровича рядом с Никольским собором. В нем обучалась группа известных живописцев и скульпторов. Позже эти люди вернулись в Китай или отправились в страны Запада, чтобы продолжить свое творчество.

Душой Художественного училища "Лотос" являлся М.А. Кичигин, один из самых влиятельных художников Харбина 1920-х гг., автор интересных реклам. Он окончил Императорское Строгановское промышленное училище в Москве (1908) и училище живописи, ваяния и зодчества, участвовал в выставках, преподавал в Екатеринбургском и Читинском художественных училищах. Кичигин основал в Харбине студию "Лотос". Художник женился на своей ученице В.Е. Кузнецовой, которая также занималась рекламой.

Русская мода на рекламу была очень популярна в Китае. Успешная коммерческая деятельность русских эмигрантов происходила во многом благодаря высокому художественному уровню рекламы, осуществляемой российскими и западными художниками и фотографами.

Многие российские художники в Китае были вынуждены уйти на коммерческий рынок и в рекламные компании. Они занимались коммерческой художественной деятельностью, как-то дизайн и производство рекламы, оформление окон и внутренних помещений и фасадов, чтобы удовлетворить желания заказчиков [19, с. 98].

Особенностью российской рекламы за рубежом является широкое использование малотиражной рекламной продукции – открыток, меню, этикеток, упаковки, в создании которых часто участвовали известные художники или печатались классические русские произведения. Эти типы рекламы известны своей красочностью и зачастую довольно высоким качеством печати.

В то же время русские художники были заинтересованы в рекламе своих работ, поскольку известность давала им возможность получать заказы и набирать новых учеников. Например, реклама в газете "Рупор" давала информацию: "Художники О.М. Алехина, А.Н. Клементьев и А.Е. Степанов открыли запись учеников в классы рисования и живописи. Занятия ежедневно с 3-х до 9 ч.; воскресенье с 10 до 1 ч. дня. Класс обнаженной натуры для желающих с разовой платой 40 фен" [9].

Заключение

Самостоятельной сферой использования рекламы в российском зарубежье явилось предпринимательство в творческой и интеллектуальной сфере: театрально-концертная деятельность, книгоиздательство и т.п. Это обуславливало возникновение высокохудожественной рекламной продукции (плакатов, афиш, фотографий и т.п.), которая стала не только частью истории предпринимательства, но и обогатила мировую культуру. Менталитет и социальный статус российской диаспоры в Китае в той или иной мере способствовали расширению объема рекламируемых товаров и услуг, количественному и качественному ассортименту печатных рекламных носителей (газеты, журналы, плакаты и т. д.). Это проявлялось в стиле рекламного текста и визуального объема рекламного продукта, использовании языкового уровня страны проживания и т. д.

Литература

1. Блестящая карьера харбинки: Нина Кожевникова в составе шанхайского ансамбля // Рубеж. 1941. № 43/16. 25 окт. С. 15: фот.
2. Буклет // Выставка картин Петроградского художника Якова Лукича Лихонос. Харбин, 1921.
3. Кирсанов В. От классики до акробатики: Русский балет пленяет Шанхай // Рубеж. 1935. № 21. 18 мая. С. 15: фот.
4. Мелихов Г.В. "Родная свеча на чужих дорогах": Гастроли Вертинского в Китае // Проблемы Дал.

Востока. 1992. № 6. С. 89–97.

5. Музыкальный Шанхай. Перспективы сезона: Беседы с проф. Б.С. Захаровым // Слово: Беспл. воскрес. прил. 1930. 26 окт.
6. Полевые материалы авторов. Харбинский железнодорожный музей. 2022. 12 янв.
7. Реклама // Рубеж. 1937. № 18. 2 мая.
8. Реклама // Рубеж. 1940. № 48. 23 нояб.
9. Реклама // Рупор. 1935. 20 янв.
10. Реклама // Феникс. 1935. № 10. нояб. С. 13.
11. Театр "Модерн" // Еврейская жизнь. 1926. № 49. 14 дек.
12. Унковский В., Певец А. Вертинский о себе: в гостях у популярного артиста: (Перед поездкой на Дальний Восток) // Рубеж. 1930. 30 апр. С. 9–12.
13. Хисамутдинов А.А. Русские музыканты в Китае. Владивосток: Издательство Дальневосточного университета, 2015. 44 с.
14. Хисамутдинов А.А. Русский балет в Китае. Владивосток: Издательство Дальневосточного университета, 2015. 43 с.
15. Хисамутдинов А.А. Русский театр в Китае. Владивосток: Издательство Дальневосточного университета, 2015. 63 с.
16. Хисамутдинов А.А., Бай Сюэ. Русские и китайские лица в харбинском "Модерне". Владивосток: Изд-во ДВФУ, 2023. 168 с.
17. Чаров И. Альбом Харбина. Город и его окрестности. Харбин: Типолитография "Коммерч. Пресс", 1930. 185 с.: ил.
18. 信息 // 申报 = Информация // Шэнь Бао. 1928. 17 февр.
19. 张友强, 白波. 俄侨画家对哈尔滨地区美术的影响 // 文艺评论. 2022. 92–99页 = Чжан Юэян. Влияние русских зарубежных художников на искусство Харбина // Литературное обозрение. 2022. № 5. С. 92–99.
20. 李延龄. 中国, 我爱你. 哈尔滨: 北方文艺出版社, 2002. 324页 = Ли Яньлин. Китай, я люблю тебя. Харбин: Издательство Северной литературы и искусства, 2002. 324 с.
21. 汪之成. 上海俄侨史. 上海: 三联书店, 1993. 832页 = Ван Чжичэн. История русской эмиграции в Шанхае. Шанхай: Книжный магазин Сань Лянь, 1993. 832 с.
22. 汪之成. 上海的俄国文化地图. 上海: 上海锦绣文章, 2010. 151页 = Ван Чжичэн. Карта русской культуры в Шанхае. Шанхай: Шанхайское издательство статей Цзиньсю, 2010. 151 с.
23. 汪之成. 俄侨音乐家在上海. 上海: 上海音乐学院出版社, 2007. 579页 = Ван Чжичэн. Русские музыканты в Шанхае. Шанхай: Шанхайская консерватория музыкальной прессы, 2007. 579 с.
24. 王亚民, 吴睿睿. 补丁中国近现代音乐史: 在华俄侨音乐家及其活动 // 文化艺术研究. 2017. 9–17页 = Ван Ямин, У Жуйруй. Восстановление истории современной китайской музыки: русские музыканты в Китае и их деятельность // Исследования в области культуры и искусства. 2017. №12(4). С. 9–17.
25. 王亚民. 20世纪上半叶中国的俄侨戏剧 // 文化艺术研究. 2020. 51–58页 = Ван Ямин. Русская драматургия в Китае в первой половине XX в. // Культура и искусствоведение. 2020. № 13(02). С. 51–58.
26. 王振帮. 20世纪初哈尔滨俄侨的文艺公共领域研究. 黑龙江大学, 2015. 45页 = Ван Чжэньбан. Исследования общественной сферы в области культуры и искусства русских эмигрантов в Харбине в начале XX в.: дис. ... магистра ист. наук. Харбин, 2015. 45 с.
27. 王腾飞. 19世纪末到20世纪初黑龙江俄侨美术研究. 2017. 125页 = Ван Тэнфэй. Исследование искусства русских эмигрантов в Хэйлуцзяне с конца XIX в. до начала XX в.: дис. ... д-ра иск. наук. Харбин, 2017. 125 с.
28. 陈蕾. 哈尔滨当代水彩画群体代际传承研究. 2022. 154页 = Чэнь Лей. Исследование наследия групп современной акварельной живописи в Харбине (1976–2020): дис. ... д-ра иск. наук. Харбин, 2022. 154 с.
29. Kounin I.I. The Diamond Jubilee of the International Settlement of Shanghai. Shanghai: Post mercury company fed. incorporated U.S.A., designed and executed by Adcraft studios, 1940. 270 p.

References

1. Brilliant career from Harbin: Nina Kozhevnikova as part of the Shanghai ensemble // Rubezh. 1941. No 43/16. 25 Oct. P. 15: photo. (In Russ.).
2. Booklet // Exhibition of Paintings by Petrograd artist Yakov Lukich Lichonos. Harbin, 1921. (In Russ.).
3. Kirsanov V. From classics to acrobatics: Russian ballet captivates Shanghai // Rubezh. 1935. No 21. 18 May. P. 15: photo. (In Russ.).
4. Melikhov G.V. "A native candle on foreign roads": Vertinsky's tour in China // Problems of the Far East. 1992. No. 6. P. 89–97. (In Russ.).
5. Musical Shanghai. Season prospects: Conversations with prof. B.S. Zakharov // Word. 1930. 26 Oct. (In Russ.).
6. Authors' field materials. Harbin Railway Museum. 2022. 12 Jan. (In Chin.).
7. Advertising // Rubezh. 1937. No 18. 2 May. (In Russ.).
8. Advertising // Rubezh. 1940. No 48. 23 Nov. (In Russ.).
9. Advertising // Horn. 1935. 20 Jan. (In Russ.).

10. Advertising // Phoenix. 1935. No 10. Nov. P. 13. (In Russ.).
11. Modern Theatre // Jewish Life. 1926. No 49. 14 Dec. (In Russ.).
12. Unkovsky V., Singer A. Vertinsky about himself: visiting a popular artist: (Before the trip to the Far East) // Rubezh. 1930. 30 April. P. 9–12. (In Russ.).
13. Khisamutdinov A.A. Russian musicians in China. Vladivostok: Far Eastern University Publishing House, 2015. 44 p. (In Russ.).
14. Khisamutdinov A.A. Russian ballet in China. Vladivostok: Far Eastern University Publishing House, 2015. 43 p. (In Russ.).
15. Khisamutdinov A.A. Russian theater in China. Vladivostok: Far Eastern University Publishing House, 2015. 63 p. (In Russ.).
16. Khisamutdinov A.A., Bai Xue. Russian and Chinese faces in Harbin Modern. Vladivostok: FEFU Publishing House, 2023. 168 p. (In Russ.).
17. Charov I. Album of Harbin. The city and its surroundings. Harbin: Printing and Printing "Commercial Press", 1930. 185 p.: ill. (In Russ.).
18. Information // Shen Bao. 1928. 17 Feb. (In Chin.).
19. Zhang Yuqiang. The influence of Russian foreign artists on the art of Harbin // Literary Review. 2022. No 5. P. 92–99. (In Chin.).
20. Li Yanling. China, I love you. Harbin: Publishing House of Northern Literature and Art, 2002. 324 p. (In Chin.).
21. Wang Zhicheng. History of Russian emigration in Shanghai. Shanghai: San Lian Bookstore, 1993. 832 p. (In Chin.).
22. Wang Zhicheng. Map of Russian culture in Shanghai. Shanghai: Shanghai Jinxiu Articles Publishing House, 2010. 151 p. (In Chin.).
23. Wang Zhicheng. Russian musicians in Shanghai. Shanghai: Shanghai Conservatory of Music Press, 2007. 579 p. (In Chin.).
24. Wang Yaming, Wu Ruirui. Restoring the history of modern Chinese music: Russian musicians in China and their activities // Research in the field of culture and art. 2017. No 12(4). P. 9–17. (In Chin.).
25. Wang Yaming. Russian drama in China in the first half of the twentieth century. // Culture and art criticism. 2020. No 13(02). P. 51–58. (In Chin.).
26. Wang Zhenbang. Research of the public sphere in the field of culture and art of Russian emigrants in Harbin at the beginning of the 20th century. : dis. ... master's degree in history Sci. Harbin, 2015. 45 p. (In Chin.).
27. Wang Tengfei. Study of the art of Russian emigrants in Heilongjiang from the end of the 19th century. before the beginning of the twentieth century: dis. ... Doctor of Arts and Sciences. Harbin, 2017. 125 p. (In Chin.).
28. Chen Lei. Study of the heritage of contemporary watercolor painting groups in Harbin (1976–2020): dis. ... Doctor of Arts and Sciences. Harbin, 2022. 154 p. (In Chin.).
29. Kounin I.I. The Diamond Jubilee of the International Settlement of Shanghai. Shanghai: Post mercury company fed. incorporated U.S.A., designed and executed by Adcraft studios, 1940. 270 p.



Мингью ГАО, аспирант департамента истории и археологии Дальневосточного федерального университета, г. Владивосток, Россия, e-mail: gao.mi@dvfu.ru

Mingyue GAO, Postgraduate Student, Department of History and Archeology, Far Eastern Federal University, Vladivostok, Russia, e-mail: gao.mi@dvfu.ru

Поступила в редакцию

(Received) 09.01.2023

Одобрена после рецензирования

(Approved) 03.03.2024

Принята к публикации

(Accepted) 07.03.2024